Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:72

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	By uczynić miłosierdzie z ojcami naszymi i zostać przypomnianym o przymierzu świętym Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla okazania miłosierdzia naszym ojcom* i z uwagi na swoje święte przymierze** —[1][2]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(By) uczynić miłosierdzie z ojcami naszymi i przypomnieć sobie (o) przymierzu świętym jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(By) uczynić miłosierdzie z ojcami naszymi i zostać przypomnianym (o) przymierzu świętym Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	by okazać miłosierdzie naszym ojcom i wspomnieć swoje święte przymierze —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby okazać miłosierdzie naszym ojcom i przypomnieć swoje święte przymierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby uczynił miłosierdzie z ojcami naszymi, i wspomniał na przymierze swoje święte,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aby uczynił miłosierdzie z ojcy naszymi i wspamiętał na testament swój święty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że miłosierdzie okaże ojcom naszym i wspomni na swoje święte przymierze –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Litując się nad ojcami naszymi, pomny na święte przymierze swoje
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	że okaże miłosierdzie naszym praojcom i będzie pamiętał o swoim świętym Przymierzu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby okazać miłosierdzie naszym ojcom i wspomnieć swe święte przymierze -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	by okazać miłosierdzie naszym przodkom i wspomnieć o świętym swoim przymierzu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i okazał łaskę naszym praojcom, i nie zapomniał swej świętej obietnicy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że okaże miłosierdzie praojcom naszym i będzie pamiętał o swoim świętym Przymierzu,

[1] <x>400 7:20</x>; <x>490 1:54</x>
[2] <x>10 12:1-3</x>; <x>10 17:7</x>; <x>30 26:42</x>; <x>230 105:8-9</x>; <x>230 106:45</x>; <x>330 16:60</x>; <x>490 1:55</x>; <x>520 15:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	показати милосердя нашим батькам, згадати свій святий Завіт,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	aby uczynić litość wspólnie z ojcami naszymi i wspomnieć rozporządzenia na wskroś mieniem świętego swojego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby uczynić miłosierdzie za naszych ojców i pamiętać o Jego świętym przymierzu;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stało się to, aby mógł okazać miłosierdzie przyobiecane naszym ojcom, aby wspomniał na swoje święte przymierze,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby okazać miłosierdzie w związku z naszymi praojcami i przywołać na pamięć swe święte przymierze –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg zmiłował się nad naszymi przodkami, pamiętając o swoim świętym przymierzu.